

## LEBENS LAUF

- NAME:** Alexandra Oks
- ADRESSE:** Schulstraße 16, 67655 Kaiserslautern
- TELEFON:** 0631 / 41 28 80 87, 0176 / 55 20 75 46
- E-MAIL:** info@oks-intertrans.de
- HOME PAGE:** www.oks-intertrans.de
- SPRACHEN:** Deutsch, Englisch, Russisch
- SCHULBILDUNG:** **1997 bis 2006** Gymnasium (Bismarckschule Elmshorn)  
Abitur 2006, Note: 1,4  
**1997 bis 2006** Russischunterricht in ASBUKA – Verein zur Pflege russischer Kultur in Hamburg
- HOCHSCHUL-  
STUDIUM** **2006 bis 2009** Übersetzungswissenschaft, B.A. an der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Hauptsprache Englisch, Nebensprachen Russisch und Französisch, Ergänzungsfach Medizin, Gesamtnote: 1,6
- Wintersemester **2008/2009** Auslandssemester an der Dublin City University in Dublin, Irland, Übersetzungswissenschaft
- 2009 bis 2011** Konferenzdolmetschen, M.A. an der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Hauptsprache Englisch, Nebensprachen Russisch und Französisch, Ergänzungsfächer Politik, Wirtschaft, Jura Gesamtnote: 1,3
- BERUFLICHE  
ERFAHRUNGEN:** **2005** Dolmetschen bei der Eröffnungsfeier des Deutsch-Russischen Jugendforums in Hamburg  
**2008** Übersetzerin von Benutzeroberflächen in DemoverSIONen der Software für SAP vom Englischen ins Französische und Deutsche  
**2010** Simultandolmetscherin bei der internationalen Tagung „Die nationalsozialistische Besatzungspresse in der Sowjetunion, 1941-44“  
**2011** Simultandolmetscherin für die Vorstandssitzung der Organisation *Church&Peace*  
**2011** Simultandolmetscherin für das Symposium „Ursprung und Formen der Gewalt“  
**2011** Simultandolmetscherin bei der Internationalen Fachkonferenz ‘Medical Word Clouds – Über das Verworten medizinischer Welten’  
**2011** Gesprächsdolmetschen für das Jugendamt Heidelberg  
**2012** Simultandolmetscherin bei der Tagung „Genossenschaften als Motoren von Entwicklung“  
**2012** Diverse Aufträge im Bereich des Verhandlungsdolmetschens, u.a. bei notariellen Beglaubigungen von Immobilienkäufen (Deutsch-Russisch, Russisch-Deutsch)



**2012** Simultandolmetscherin bei der Produktpräsentation eines namhaften deutschen Audiosystemherstellers  
**2012** Simultandolmetschen beim Konzernlieferantentag einer Unternehmensgruppe der Steuerungs- und Automatisierungstechnik  
**2012** Dolmetschen bei der Messe *Automechanika* in Frankfurt  
**2012** Simultandolmetschen bei der *Future Business Software Conference*  
**2012** Simultandolmetschen bei der Jahreskonferenz zum Thema Finance/Controlling/Treasury  
**2012** Simultandolmetschen für eine große weißrussische Bank bei der International Conference for Partners & Clients (New Development Strategy)  
**2012** Verhandlungs-/Gesprächsdolmetschen bei einem Stickstoffdüngemittelhersteller im Bereich Finanz, Rechnungswesen, Controlling und Buchhaltung  
**2012** Dolmetschen für ein Unternehmen für Forschung, Entwicklung, Herstellung und Vermarktung von Kontaktlinsen und Kontaktlinsenpflegemitteln  
**2013** Simultandolmetscherin für einen Sportartikelhersteller  
**2013** Simultandolmetscherin für die Stadt Heidelberg  
**2013** Simultandolmetscherin für einen Hersteller von Verpackungen aus Papier und Kunststoff  
**2013** Simultandolmetscherin für einen Landmaschinenkonzern  
**seit 12.2010** Übersetzerin der Bonprix-Modedkataloge aus dem Deutschen ins Russische  
 Regelmäßige Übersetzungsaufträge für Deutsch, Russisch, Englisch

**PRAKTIKA:**

**2010** als Projektmanagerin bei *Ist Transnational Translations* (Übersetzungs- und Dolmetschagentur in London), 8 Wochen  
**2010** Dolmetschpraktikum beim Kongress der Gemeinden und Regionen des Europarates in der Simultankabine, 3 Tage

**SPRACH-KENNTNISSE:**

Russisch (Muttersprache und C-Sprache im Studium, Sprache der Eltern und Sprache innerhalb der Familie)  
 Deutsch (Muttersprache und A-Sprache im Studium)  
 Englisch (fließend in Wort und Schrift und B-Sprache im Studium)  
 Französisch (im Studium als zweite C-Sprache belegt)  
 Latein (kleines Latinum)

**FREIZEIT-**

Tanzen (Standard- und Lateintanz), auch Trainertätigkeit im Hochschulsport

**INTERESSEN:**

Schauspiel (u.A. auch Improvisationstheater), seit 2006 Mitglied der Schauspielgruppe des Anglistischen Seminars an der Uni Heidelberg  
 Sport (Schwimmen, Fitness)  
 Musik, Lesen, Reisen